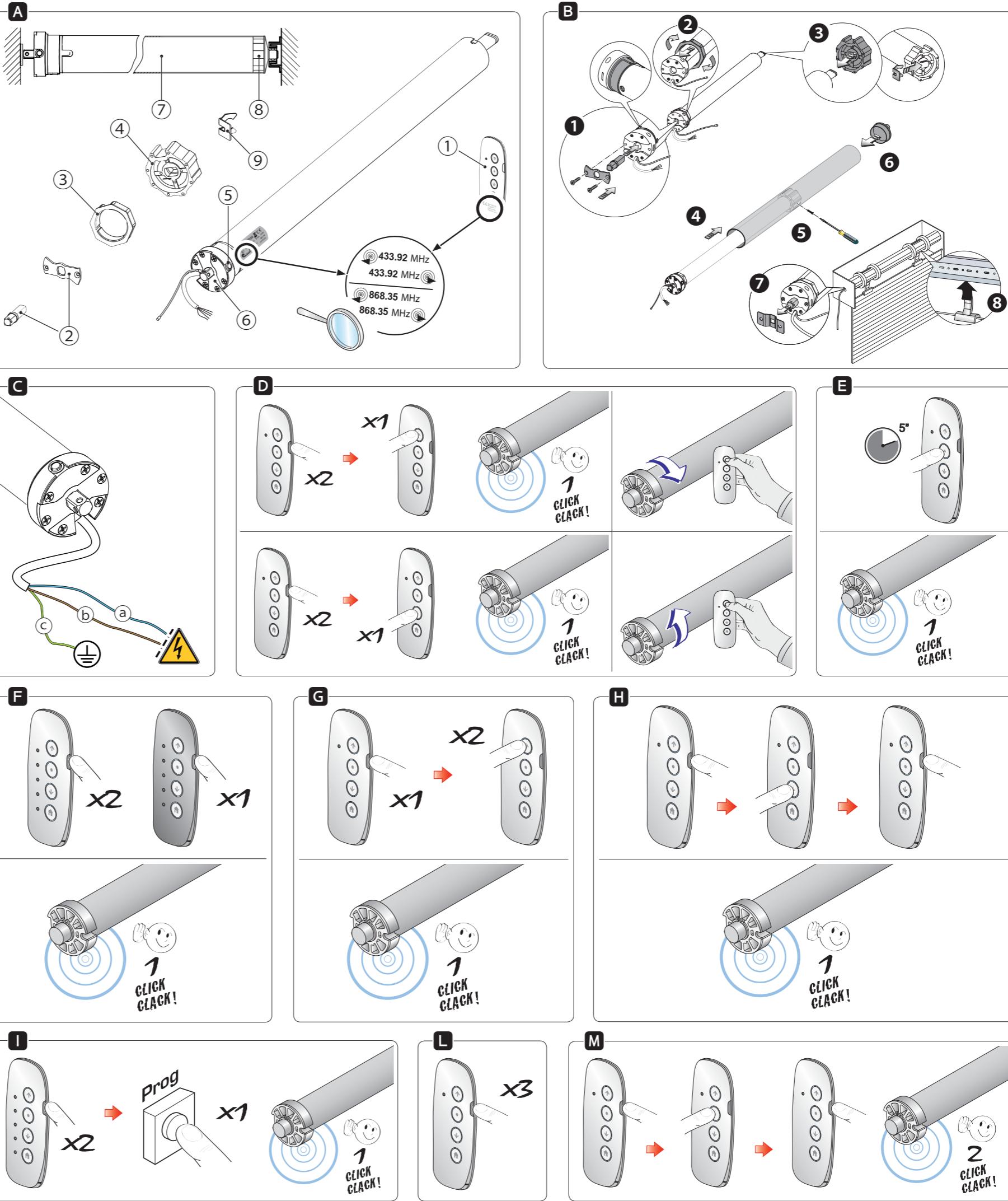


IT	EN	FR
LEGENDA	KEY	LÉGENDE
Parti da leggere con attenzione. Parti riguardanti la sicurezza. FC: fincorsa. Elemento mobile: riassume tapparelle.	Parts to read carefully. Parts about safety. FC: end run. Moving part: includes shutters.	Parties à lire attentivement. Parties concernant la sécurité. FC : fin de course. Élément mobile : se réfère aux volets roulants.
Destinato all'automatizzazione di: tapparelle sistemi oscuranti	Designed exclusively to automate: shutters blinds	Destiné à l'automatisation de : volets roulants systèmes d'obscurcissement
Il numero di Click-clack corrisponde solo alla conferma dell'operazione. Il segnale acustico indica l'impulso di programmazione ricevuto.	The number of Click-clacks corresponds to the confirmation of the operation only. The beep indicates the programming impulse received.	Le nombre de clic-clac correspond uniquement à la confirmation de l'opération. Le signal sonore indique l'impulsion de programmation reçue.
Tempo di pressione del tasto. Tasto direzione SALITA Tasto STOP Tasto direzione DISCESA Tasto funzioni Tasto di programmazione P2	Time the button must be pressed for. UP direction button STOP button DOWN direction button Function button P2 programming button	Temps d'enfoncement de la touche. Touche direction MONTÉE Touche STOP Touche DESCENTE Touche fonctions Touche de programmation P2
DE ZEICHENERKLÄRUNG Sorgfältig durchzulesende Abschnitte. Sicherheitsrelevante Abschnitte. EL: Endlage. Bewegliches Element: das sind Rollläden. Für den automatischen Antrieb von: Rollläden Sonnenschutzsystemen Die Anzahl der Click-Clacks entspricht nur der Bestätigung des Vorgangs. Der Piepton zeigt an, dass die Programmierung übertragen wurde.	ES LEYENDA Partes a leer con mucha atención. Partes concernientes a la seguridad. FC: final de carrera. Elemento móvil: riassume tapparelle. Destinado exclusivamente a la automatización de: persianas sistemas enrollables El número de Click-clack corresponde sólo a la confirmación de la operación. La señal acústica indica el impulso de programación recibido.	NL LEGENDA Delen die aandachtig moeten worden gelezen. Delen die de veiligheid betreffen. EA: einddaalag. Bewegend element: verwijst naar rolluiken. Bestemd voor de automatisering van: rolluiken verduisteringssystemen Het aantal klikkakelbewegingen bevestigt de opgeslagen actie alleen. Het akoestisch signaal geeft aan dat de programmeerimpuls is ontvangen.
Tempo del tasto. HOCH-Taster STOPO-Taster RUNTER-Taster Funktionsschalter Programmtaster P2	Tempo de presión de la tecla. Tecla dirección SUBIDA Tecla STOP Tecla dirección BAJADA Tecla funciones Tecla de programación P2	Duur dat de toets ingedrukt moet worden. Richtingtoets OMHOOG Toets STOP Richtingtoets OMLAAG Functietoets Programmeertoets P2
PT LEGENDA Partes que devem ser lidas com atenção. Partes relativas à segurança. FC: fim de curso. Elemento móvel: relativo à persianas. Destinado à automatização de: persianas sistemas de redução de incidência solar O número de click-clack corresponde somente à confirmação da operação. O sinal sonoro indica o impulso de programação recebido.	PL LEGENDA Akapty, które należy uważnie przeczytać. Akapty dotyczące bezpieczeństwa. FC: wyłącznik krańcowy. Element ruchomy: odnosi się do rolet. Przeznaczony wyłącznie do automatyzacji: rollet systemów zaciemniających Liczba stuków Click-Clack oznacza jedynie potwierdzenie operacji. Sygnał akustyczny wskazuje otrzymanie impulsu programowania. Czas naciśnięcia przycisku.	RU УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ Разделы, требующие внимательного прочтения. Акапты, касающиеся безопасности. КП: конечные положения. Подвижный элемент: рольставни. Изделие предназначено для автоматизации: рольставен. рулонных штор и жалюзи. Количество коротких движений "вверх-вниз" соответствует только подтверждению операции. Звуковой сигнал сообщает о получении команды программирования. Длительность нажатия кнопки.
Tempo de pressão da tecla. Tecla de direcção SUBIDA Tecla STOP Tecla de direcção DESCIDA Tecla de funções Tecla de programação P2	Przycisk kierunku PODNOSZENIA Przycisk STOP Przycisk kierunku OPUSZCZANIA Przycisk funkcji Przycisk programowania P2	Przycisk kierunku "WYER" Kнопка "СТОП" Кнопка "ВНИЗ" Кнопка функций Кнопка программирования P2



ATTENZIONE: IMPORTANTI ISTRUZIONI DI SICUREZZA

Per la sicurezza delle persone è importante seguire queste istruzioni.

Conservare queste istruzioni.

• Il prodotto dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato concepito. Ogni altro uso è da considerarsi pericoloso. Came Cancelli Automatici S.p.A. non è responsabile per danni causati da usi impropri, erronei o irragionevoli. • L'installazione deve essere effettuata da personale qualificato ed esperto. • Assicurarsi che le caratteristiche dell'elemento mobile siano compatibili con le prestazioni del motore scelto. • Non permettere ai bambini di giocare con i dispositivi di comando fissi. Tenere i dispositivi di comando portatili fuori dalla portata dei bambini. • Guardare l'elemento in movimento ed assicurarsi che nessuno si avvicini fin al suo arresto. • Sottoporre di frequente ad esame l'apparecchio, per verificare se ci sono sbilanciamenti o segni di usura o danni alle cavi e alle molle. Non utilizzare l'apparecchio nel caso in cui siano necessarie delle riparazioni o delle regolazioni. • Per la pulizia dell'elemento mobile, togliere l'alimentazione al motore. • È severamente vietato: forare, immergersi in acqua, far cadere, martellare, deformare, inserire chiodi o viti, smontare o manomettere il motore e/o il cavo di alimentazione. • Non installare un chiavistello manuale. • L'elemento mobile deve poter scorrere perfettamente e chiudersi con il proprio peso. Evitare attriti anche minimi tra tubo avvolgitore e cassonetto, lasciando un leggero gioco laterale al tubo. • Durante l'installazione o la manutenzione e con il motore alimentato, non causare urti meccanici e non battere con il martello sul motore per evitare danni all'elettronica interna. • Il cavo di alimentazione è di tipo "Y". Se il cavo è danneggiato, deve essere sostituito dal fabbricante o dalle persone con una qualifica simile per evitare pericoli, essendo necessari attrezzi particolari. In caso contrario la garanzia decadra.

• Per installazioni del motore dove il filo è esposto agli agenti atmosferici, proteggere il cavo standard in PVC, inserendolo in tubi specifici (condotti, o guaine anti UV). • Per evitare danni alle persone ed al dispositivo, durante la memorizzazione è indispensabile poter fermare il tubo avvolgitore motorizzato in qualsiasi momento. • Componenti supplementari, come adattatori e supporti, devono essere scelti con cura fra quelli offerti dal fabbricante Came Cancelli Automatici S.p.A. tramite la sua rete di vendita. • Se l'installazione si trova ad un'altezza dal pavimento inferiore a 2,50 m, il motore e le parti condotte devono essere protette. • Se il motore viene montato in un cassonetto questo deve essere ispezionabile per permettere regolazioni e controlli. • Il cavo di alimentazione ed il cavo antenna devono essere fissati con cura all'interno del cassonetto di modo che non possano entrare in contatto con le parti in movimento. • Eventuali viti per il fissaggio dell'avvolgitore non devono toccare il motore. L'anello adattatore che aziona il finecorsa non deve essere forato e deve essere sistemato perfettamente nel tubo avvolgitore. • Il diametro interno minimo del tubo avvolgitore, deve essere > di 37 mm. • Il motore deve essere protetto dal contatto con l'acqua e dall'umidità. L'apparecchio non è destinato ad essere usato da persone (bambini compresi) le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali siano ridotte, oppure con mancanza di esperienza o di conoscenza, meno che esse abbiano potuto beneficiare, attraverso l'intermediazione di una persona responsabile della loro sicurezza, di una sorveglianza o di istruzioni riguardanti l'uso dell'apparecchio. I bambini devono essere sorvegliati per sincerarsi che non giochino con l'apparecchio. • Installare l'organo di manovra del dispositivo di rilascio manuale a un'altezza inferiore a 1,8 m.

MODALITÀ DI FUNZIONAMENTO

AUTOMATICA. È la modalità di default; premendo **P2 + UP** l'elemento mobile si apre o si chiude del tutto se è stato definito.

AZIONE MANTENUTA. Ad ogni pressione di un tasto **P2 + UP + P2** l'elemento mobile si muove di 1/10 di giro (circa 36°). Tenendo premuto un tasto per più di 2" il motore **(6)** si muove temporaneamente in modalità automatica fino al primo arresto ritornando così alla modalità azione mantenuta.

Funzione di protezione motore

Durante il funzionamento normale se il motore rileva un ostacolo al movimento della corsa dell'elemento mobile interrompe l'alimentazione elettrica; per ripristinare dare un comando nella direzione opposta e rimuovere le cause dell'anomalia.

INSTALLAZIONE

- Applicare il perno quadro, con relativa farfalla, **(2)** o altro supporto idoneo.

- Inserire l'adattatore corona **(3)** fino al bordo esterno della ghiera, allineando le chiavi d'inserzione.

- Inserire l'adattatore puleggia **(4)** di trascinamento e fissarlo con la clip in dotazione **(9)**.

- Inserire il motore **(6)** assemblato nel tubo avvolgitore **(7)** fino alla corona **(3)**.

△ NON forzare il motore nel tubo **(7)**.

- Fissare il tubo **(7)** alla puleggia **(4)** utilizzando una vite autofilante 4,2x10 per evitare slittamenti o movimenti assiali del motore **(6)**.

Per cancellare il punto intermedio eseguire nuovamente **P2 + UP + UP**, il motore emetterà un segnale acustico di conferma.

Per raggiungere il **FC** intermedio da qualsiasi posizione tenere premuto il tasto **Stop** per 5 secondi.

Cancellazione dei FC **H**

GESTIONE ACCESSORI

È possibile collegare al motore una o più centraline meteo (vedi manuale di installazione del prodotto).

Memorizzazione della centralina meteo **I**

COLLEGAMENTI ELETTRICI **C**

Per il collegamento elettrico alla rete di alimentazione prevedere un interruttore bipolare che ne assicuri la disconnessione, con una distanza di apertura dei contatti di almeno 3 mm e un fusibile adeguato conformemente alle regole di installazione.

Connettere i conduttori del cavo di alimentazione in una scatola di derivazione rispettando la polarità seguente:

④ blu (neutro), ⑤ marrone (fase), ⑥ giallo/verde (terra).

In caso di dubbio contattare un elettricista esperto prima di effettuare qualsiasi tentativo azzardato.

■ At il momento dell'alimentazione il motore emette un segnale acustico e se non vi sono trasmettitori memorizzati esegue anche un click-clack.

MESSA IN FUNZIONE

Memorizzazione del primo TX **I** **D**

■ Procedere entro un minuto dopo aver dato tensione al motore oppure premere brevemente due volte il tasto sulla testa.

P2 + P2 + UP il tasto **UP** comanda il motore in senso orario (dalla parte dell'albero motore).

P2 + P2 + DOWN il tasto **UP** comanda il motore in senso antiorario (dalla parte dell'albero motore).

È possibile invertire il senso di rotazione del motore semplicemente tenendo premuto il tasto sulla testa del motore per 10 secondi circa: il motore esegue un movimento di click-clack di conferma.

■ Il motore si muove premendo i tasti del trasmettitore solamente a uomo presente.

△ Eventuali altri motori o accessori vergini nel raggio d'azione del TX non devono essere alimentati.

Memorizzazione FC superiore

AUTOMATICA. È la modalità di default; premendo **P2 + UP** l'elemento mobile si apre o si chiude del tutto se è stato definito.

AZIONE MANTENUTA. Ad ogni pressione di un tasto **P2 + UP + P2** il motore esegue 1 click-clack.

Portare l'elemento mobile nel **FC** superiore.

■ Per memorizzare la posizione tenere premuto il tasto **Stop** finché il motore non esegua un click-clack di conferma.

Memorizzazione FC inferiore

Portare l'elemento mobile nel **FC** inferiore.

Ripetere la procedura **E**.

△ Dopo aver impostato il **FC**, eseguire una corsa di salita e una di discesa.

GESTIONE TX

Memorizzazione di un TX aggiuntivo (2^o) **F**

GESTIONE DEI PUNTI FC

Terzo punto di FC

■ Entrare in procedura di memorizzazione finecorsa **P2 + UP + UP**; il motore esegue 1 click-clack.

■ Inserire l'adattatore corona **(3)** fino al bordo esterno della ghiera, allineando le chiavi d'inserzione.

■ Inserire l'adattatore puleggia **(4)** di trascinamento e fissarlo con la clip in dotazione **(9)**.

■ Inserire il motore **(6)** assemblato nel tubo avvolgitore **(7)** fino alla corona **(3)**.

△ NON forzare il motore nel tubo **(7)**.

- Fissare il tubo **(7)** alla puleggia **(4)** utilizzando una vite autofilante 4,2x10 per evitare slittamenti o movimenti assiali del motore **(6)**.

Per cancellare il punto intermedio eseguire nuovamente **P2 + UP + UP**, il motore emetterà un segnale acustico di conferma.

Per raggiungere il **FC** intermedio da qualsiasi posizione tenere premuto il tasto **Stop** per 5 secondi.

Cancellazione dei FC **H**

GESTIONE ACCESSORI

È possibile collegare al motore una o più centraline meteo (vedi manuale di installazione del prodotto).

Memorizzazione della centralina meteo **I**

ALTE GESTIONI

Modalità Automatica/Azione Mantenuta **L**

△ È possibile solo dopo aver memorizzato entrambi i **FC**.

Cancellazione di tutti i dati in memoria **M**

■ Con questa procedura si cancellano i punti di **FC**, i **TX**, gli accessori radio e il senso di rotazione in memoria.

■ Dopo la cancellazione, attendere 10" prima di effettuare altre operazioni.

Dichiarazione CE di conformità - Came Cancelli Automatici S.p.A. dichiara che questo dispositivo è conforme ai requisiti essenziali e alle altre disposizioni pertinenti stabiliti dalle direttive 2006/95/CE, 2014/30/CE, 1999/5/CE.

Si richiede è disponibile la copia conforme all'originale della dichiarazione di conformità.

PUTTING INTO OPERATION

Memorising the first TX **I** **D**

■ Act within a minute of having powered the motor or briefly press the button on the head twice.

■ At the moment of the first TX **I** **D** is deleted all the data in the memory **M**.

■ This procedure deletes all the ER points, TXs, radio accessories and the direction of rotation in the memory.

△ After deletion, wait 10" before performing other operations.

DECOMMISSIONING AND DISPOSAL

- Before proceeding, it is always advisable to check specific regulations in force in the place of disposal.

P2 + P2 + UP the UP button controls the motor in a clockwise direction (from the motor shaft side). **P2 + P2 + DOWN** the UP button controls the motor in an anti-clockwise direction (from the motor shaft side).

The direction of rotation of the motor can be inverted by simply holding down the button on the head of the motor for about 10 seconds: the motor performs a click-clack movement to confirm.

■ The motor only moves when the transmitter buttons are pressed if a person is present.

△ Any other motors or virgin accessories in the range of action of the TX must not be powered.

OPERATING MODES

AUTOMATIC. This is the default mode. When **P2 + UP** is pressed, the moving part opens or closes completely if so defined.

Enter the end run memorisation procedure.

Memorising the top ER

■ While memorising a TX, no beep is heard when the internal button is pressed.

■ After memorising the TX, the moving part goes down when the up button is pressed and vice versa.

■ The 1st TX is not memorised

■ The additional TXs are not memorised

■ When memorising the ERs, the motor does not move in "person present" mode

■ When **P2 + P2 + UP** the TX button is held down. When the button is released, the motor stops

■ Not all the data in the motor memory is deleted

■ The weather station is not memorised

■ Non si memorizza la centralina meteo

■ Il TX utilizzato non è memorizzato

■ la centralina non è stata alimentata

■ errata procedura

■ raggiunto il numero massimo (20) di memorizzazioni

EN

ATTENTION: IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

For personal safety, it is important to follow all these instructions.

Keep these instructions.

• The product should only be used for the purpose for which it was designed. Any other use is considered dangerous. Came Cancelli Automatici S.p.A. will not be held liable for damage caused by improper, incorrect or unreasonable use. • Installation must be carried out by qualified and experienced personnel.

• Make sure the characteristics of the moving part are compatible with the performance of the chosen motor. • Do not allow children to play with the fixed control devices. Keep the portable control devices out of reach of children. Keep an eye on the moving part and make sure no one approaches it until it has stopped. • Check the device frequently to see whether there are any problems with balance or signs of wear or damaged to cables or springs. Do not use the device if any repair or adjustments are required. Disconnect power to the motor before cleaning the moving part. • It is strictly forbidden to: pierce, immerse in water, drop, hammer, deform, insert nails or screws, dismantle or tamper with the motor and/or power cable. • Do not install a manual switch. • The moving part must be able to slide freely and close itself under its own weight. Ensure there is no friction at all between the roller tube and the box, leaving a slight gap at the side of the tube. • During installation or maintenance and while the motor is powered, prevent mechanical shocks and do not hammer the motor so as not to damage the internal electronics. • The power cable is a "Y" type. If the cable is damaged, it must be replaced by the manufacturer or persons with a similar qualification in order to prevent danger, as special equipment is invalidated otherwise. • For motor installations where the wire is exposed to the elements, protect the standard cable with PVC, inserting it into specific tubes (ducts or anti-UV sheaths). • To prevent damaging the device and injuries, during memorisation, it must be possible to stop the motorised roller tube at any time. • Additional components, such as adapters and supports, must be carefully chosen from those offered by the manufacturer Came Cancelli Automatici S.p.A. through its sales network. • If the installation is at a height from the floor lower than 2.5 m, the motor and the driven parts must be protected. • If the motor is installed in a box, it must be possible to inspect it for adjustments and checks. • The power cable and antenna cable must be carefully secured inside the box so that they cannot come into contact with the moving parts. • Any screws used to secure the roller shutter must not touch the motor. The adapter ring that activates the end run must not be drilled and must be slotted perfectly into the roller tube. • The minimum internal diameter of the roller tube must be > 37 mm. • The motor must be protected from contact with water and moisture. • The device is not designed to be used by persons (including children) whose physical, sensorial or mental capacities are limited, or who are lacking in experience or knowledge, unless said persons can



ACHTUNG: WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

Um die Sicherheit zu gewährleisten, müssen diese Anweisungen befolgt werden.

Diese Anleitung überwachen.

• Das Produkt darf nur für den Verwendungszweck, für den es entwickelt wurde, verwendet werden. Andere Verwendungszwecke sind gefährlich.

Came Cancelli Automatici S.p.A. haftet nicht

für durch ungeeignete, unsachgemäße bzw.

fehlerhafte Verwendung verursachte Schäden.

• Die Montage muss von erfahrenen Fachleuten durchgeführt werden. • Überprüfen, dass das bewegliche Element der Leistung des gewählten Antriebs entspricht. • Kindern das Spielen mit festen Befestigungen untersagen. Handsender nicht in der Reichweite von Kindern halten. • Das sich bewegende Element nicht aus den Augen lassen und darauf achten, dass sich bis zum vollen Stillstand niemand der Anlage nähert.

• Das Gerät öfters überprüfen, um festzustellen ob es gut ausgewechselt ist bzw. ob die Kabel und Federn Verschleißerscheinungen aufweisen.

Gerät nicht verwenden, wenn Reparaturen bzw. Einstellungen notwendig sind. • Während der Säuberung des beweglichen Elements, die Stromzufuhr unterbrechen. • Es ist strengstens verboten: den Antrieb bzw. das Versorgungskabel anzubauen, in Wasser zu tauchen, mit einem Hammer zu bearbeiten, umzuformen, zu zerlegen oder in irgend einer Weise zu verändern. • Keinen mechanischen Riegel montieren. • Das bewegliche Element muss perfekt gleiten und sich durch sein Gewicht schließen. Die geringste Reibung zwischen Rohrrolle und Kasten muss durch einen kleinen Spielraum seitlich der Rohrrolle vermieden werden. • Während der Montage bzw. der Wartung bei mit Strom versorgtem Antrieb mechanische Stöße vermeiden und nicht mit einem Hammer auf den Antrieb schlagen, da dies die integrierte Steuerung beschädigen könnte. • Netzkabel Typ "Y". Solle das Kabel beschädigt sein, dieses zur Vermeidung jeglicher Gefahr vom Hersteller oder von qualifizierten Fachleuten ersetzen lassen, da dafür Sonderwerkzeug nötig ist. Ansonsten verfällt die Garantie. • Bei der Montage von Antrieben, deren Kabel den Wettereinflüssen ausgesetzt ist, das Standard-PVC-Kabel schützen, indem es durch für vorgesehene Rohre geführt wird (Kabelrohre oder UV-beständige Ummantelungen). • Um während der Einspeicherung etwaige Personenschäden bzw. Schäden an der Anlage zu vermeiden, muss die angetriebene Rohrrolle jederzeit arretiert werden können. • Zusätzliche Anlagekomponenten, wie Adapter und Halteschläge, müssen sorgfältig, unter den vom Hersteller „Came Cancelli Automatici S.p.A.“ über das Vertriebsnetz angebotenen, ausgewählt werden. • Sollte die Anlage in einer Höhe unter 2,5 m vom Boden montiert werden, müssen Antrieb und Rolladen durch weitere Schutzeinrichtungen gesichert werden. • Wenn der Antrieb in einem Kasten montiert wird, muss dieser für die Einstellung und Kontrolle der Anlage über eine Inspektionsklappe verfügen. • Das Netzkabel und das Antennenkabel müssen sorgfältig im Kasten untergebracht werden, damit sie nicht mit den beweglichen Teilen in Berührung kommen. • Evtl. für die Befestigung des Rolladens verwendete Schrauben, dürfen in keinem Fall mit dem Antrieb in Berührung kommen. Der die Endlaufeneinheit schaltende Adaptering muss perfekt auf der Rohrrolle montiert und darf nicht angehobt werden. • Der Innendurchmesser der Rohrrolle muss > 37 mm sein. • Der Antrieb muss vor Wasser und Feuchtigkeit geschützt werden. • Die Anlage ist nicht geeignet, um von Personen (darunter auch Kindern) mit beschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten bzw., die nicht über die nötige Erfahrung und Kenntnisse verfügen, verwendet zu werden, es sei denn sie werden durch eine für ihre Sicherheit verantwortliche Person bei der Verwendung der Anlage überwacht bzw. wurden von dieser mit dem Betrieb der Anlage vertraut gemacht. Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen. • Das manuelle Entriegelungssystem in weniger als 1,8 m Höhe montieren.

FUNKTIONSWEISE

Automatischer Betrieb, Default-Funktionsweise; Durch Druck öffnet bzw. schließt sich das bewegliche Element vollständig, sofern dies festgelegt wurde.

Eventuell im Aktionsradius des Handsenders befindliche und noch nicht gespeicherte Antriebe müssen ausgeschaltet werden.

Einspeicherung obere EL

In den Menüpunkt Endlagen-Einspeicherung einsteigen.

P2 + (UP + P2): der Antrieb vollführt 1 Click-Clack. Bewegliches Element in die obere EL fahren.

Immer mit der oberen Endlage beginnen.

E Um die Lage zu speichern, die **Stopp-Taste** drücken, bis der Motor die Einspeicherung durch eine Rückbewegung bestätigt.

Einspeicherung untere EL

Bewegliches Element in die untere EL fahren.

Die Prozedur **E** wiederholen.

Nach Einstellung der EL einmal hoch und einmal runter fahren.

EINSTELLUNG DER TX

Einspeicherung eines zusätzlichen Handsenders (2.)

EINSTELLUNG DER EL

Dritte EL

G Die Prozedur zur Einspeicherung der Endlagen **P2 + UP + UP** starten; der Motor führt eine Rückbewegung aus.

Bewegliches Element in die gewünschte ZL fahren. Mit der Prozedur **E** die Einspeicherung bestätigen. Die dritte EL kann als Zwischenlage zwischen der oberen und der unteren EL oder unterhalb der unteren EL eingespeichert werden.

△ KEINE längeren Schrauben verwenden, da diese den Motor **(6)** beschädigen könnten.

- Die Kappe **(8)** auf die Rohrrolle **(7)** stecken.

- Die Rohrrolle **(7)** am festen Halteschlauch befestigen und den Antrieb **(6)** so montieren, dass der Taster **(5)** leicht zu erreichen ist.

△ Sicher stellen, dass die Rohrrolle **(7)** vollkommen waagerecht ist.

- Rolladen wieder in die Rohrrolle **(7)** einhaken, dafür ein Spindelsystem mit Zubehör oder starre Federn verwenden.

Lösen der EL

EINSTELLUNG DER ZUSATZGERÄTE

Man kann eine oder mehrere Wetterstationen (siehe Montageanleitung des Geräts) an den Antrieb anschließen.

Einspeicherung der Wetterstation

ANDERE EINSTELLUNGEN

Automatischer/Totmannbetrieb

△ Ister nach Einstellung der beiden EL möglich.

Löschen aller eingespeicherten Daten

E Es werden die gespeicherten EL, TX, Funk-Zusatzergeräte und die Drehrichtung gelöscht.

△ Nach dem Löschen 10" warten und erst dann andere Vorgänge vornehmen.

ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE

Für den Anschluss an das Stromnetz einen zweipoligen Trennschalter mit einer Distanz von mindestens 3 mm und einen angemessenen, den Montagevorgaben entsprechende Schmelzsicherung vorsehen.

Die Drähte des Netzkabels in einer Verteilschaltung anschließen und dabei die folgende Polung beachten:

① blau (neutral), **②** braun (Phase), **③** gelb/grün (Erde).

Im Zweifelsfall, einen erfahrenen Elektriker kontaktieren und keine risikanten Versuche anstellen.

② NACH Anschluss an das Stromnetz erklingt ein Piepton und der Antrieb führt eine Click-Clack-Bewegung aus, wenn keine Handsender eingespeichert wurden.

Der die Endlaufeneinheit schaltende Adaptering muss perfekt auf der Rohrrolle montiert und darf nicht angehobt werden. • Der Innendurchmesser der Rohrrolle muss > 37 mm sein. • Der Antrieb muss vor Wasser und Feuchtigkeit geschützt werden. • Die Anlage ist nicht geeignet, um von Personen (darunter auch Kindern) mit beschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten bzw., die nicht über die nötige Erfahrung und Kenntnisse verfügen, verwendet zu werden, es sei denn sie werden durch eine für ihre Sicherheit verantwortliche Person bei der Verwendung der Anlage überwacht bzw. wurden von dieser mit dem Betrieb der Anlage vertraut gemacht. Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen. • Das manuelle Entriegelungssystem in weniger als 1,8 m Höhe montieren.

INBETRIEBNAHME

Einspeicherung des ersten Handsenders

E Innerhalb von 1 Minute nach Stromversorgung vorgenommen bzw. zweimal kurz den Taster auf dem Antriebskopf drücken.

P2 + P2 + UP der Taster **UP** bewirkt die Drehung des Antriebs im Uhrzeigersinn (auf der Seite der Antriebsrolle).

P2 + P2 + DOWN der Taster **UP** bewirkt die Drehung des Antriebs gegen den Uhrzeigersinn (auf der Seite der Antriebsrolle).

Die Drehrichtung des Antriebs kann durch 10 Sekunden langen Druck auf den Taster auf dem Antriebskopf reversiert werden: dies wird durch ein Click-Clack bestätigt.

NICHT IN DIE UMWELT GELANGEN LASSEN!

Die in dieser Anleitung angegebenen Daten und Informationen können jederzeit, ohne Vorankündigung abgeändert werden.



FUNKTIONSWEISE

Der Antrieb bewegt sich nach Druck auf den Handsender nur im Totmannbetrieb.

Durch Druck öffnet bzw. schließt sich das bewegliche Element vollständig, sofern dies festgelegt wurde.

Eventuell im Aktionsradius des Handsenders befindliche und noch nicht gespeicherte Antriebe müssen ausgeschaltet werden.

Einspeicherung obere EL

In den Menüpunkt Endlagen-Einspeicherung einsteigen.

P2 + (UP + P2): der Antrieb vollführt 1 Click-Clack.

Bewegliches Element in die obere EL fahren.

Immer mit der oberen Endlage beginnen.

E Um die Lage zu speichern, die **Stopp-Taste** drücken, bis der Motor die Einspeicherung durch eine Rückbewegung bestätigt.

Einspeicherung untere EL

Bewegliches Element in die untere EL fahren.

Die Prozedur **E** wiederholen.

Nach Einstellung der EL einmal hoch und einmal runter fahren.

EINSTELLUNG DER TX

Einspeicherung eines zusätzlichen Handsenders (2.)

EINSTELLUNG DER EL

Dritte EL

G Die Prozedur zur Einspeicherung der Endlagen **P2 + UP + UP** starten; der Motor führt eine Rückbewegung aus.

Bewegliches Element in die gewünschte ZL fahren. Mit der Prozedur **E** die Einspeicherung bestätigen. Die dritte EL kann als Zwischenlage zwischen der oberen und der unteren EL oder unterhalb der unteren EL eingespeichert werden.

△ KEINE längeren Schrauben verwenden, da diese den Motor **(6)** beschädigen könnten.

- Die Kappe **(8)** auf die Rohrrolle **(7)** stecken.

- Die Rohrrolle **(7)** am festen Halteschlauch befestigen und den Antrieb **(6)** so montieren, dass der Taster **(5)** leicht zu erreichen ist.

△ Sicher stellen, dass die Rohrrolle **(7)** vollkommen waagerecht ist.

- Rolladen wieder in die Rohrrolle **(7)** einhaken, dafür ein Spindelsystem mit Zubehör oder starre Federn verwenden.

Lösen der EL

EINSTELLUNG DER ZUSATZGERÄTE

Man kann eine oder mehrere Wetterstationen (siehe Montageanleitung des Geräts) an den Antrieb anschließen.

Einspeicherung der Wetterstation

ANDERE EINSTELLUNGEN

Automatischer/Totmannbetrieb

△ Ister nach Einstellung der beiden EL möglich.

Löschen aller eingespeicherten Daten

E Es werden die gespeicherten EL, TX, Funk-Zusatzergeräte und die Drehrichtung gelöscht.

△ Nach dem Löschen 10" warten und erst dann andere Vorgänge vornehmen.

ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE

Für den Anschluss an das Stromnetz einen zweipoligen Trennschalter mit einer Distanz von mindestens 3 mm und einen angemessenen, den Montagevorgaben entsprechende Schmelzsicherung vorsehen.

Die Drähte des Netzkabels in einer Verteilschaltung anschließen und dabei die folgende Polung beachten:

① blau (neutral), **②** braun (Phase), **③** gelb/grün (Erde).

Im Zweifelsfall, einen erfahrenen Elektriker kontaktieren und keine risikanten Versuche anstellen.

② NACH Anschluss an das Stromnetz erklingt ein Piepton und der Antrieb führt eine Click-Clack-Bewegung aus, wenn keine Handsender eingespeichert wurden.

Der die Endlaufeneinheit schaltende Adaptering muss perfekt auf der Rohrrolle montiert und darf nicht angehobt werden. • Der Innendurchmesser der Rohrrolle muss > 37 mm sein. • Der Antrieb muss vor Wasser und Feuchtigkeit geschützt werden. • Die Anlage ist nicht geeignet, um von Personen (darunter auch Kindern) mit beschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten bzw., die nicht über die nötige Erfahrung und Kenntnisse verfügen, verwendet zu werden, es sei denn sie werden durch eine für ihre Sicherheit verantwortliche Person bei der Verwendung der Anlage überwacht bzw. wurden von dieser mit dem Betrieb der Anlage vertraut gemacht. Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen. • Das manuelle Entriegelungssystem in weniger als 1,8 m Höhe montieren.

INBETRIEBNAHME

Einspeicherung des ersten Handsenders

E Innerhalb von 1 Minute nach Stromversorgung vorgenommen bzw. zweimal kurz den Taster auf dem Antriebskopf drücken.

P2 + P2 + UP der Taster **UP** bewirkt die Drehung des Antriebs im Uhrzeigersinn (auf der Seite der Antriebsrolle).

P2 + P2 + DOWN der Taster **UP** bewirkt die Drehung des Antriebs gegen den Uhrzeigersinn (auf der Seite der Antriebsrolle).

Die Drehrichtung des Antriebs kann durch 10 Sekunden langen Druck auf den Taster auf dem Antriebskopf reversiert werden: dies wird durch ein Click-Clack bestätigt.

NICHT IN DIE UMWELT GELANGEN LASSEN!

Die in dieser Anleitung angegebenen Daten und Informationen können jederzeit, ohne Vorankündigung abgeändert werden.

EINBETRIEBNAHME

Einspeicherung des ersten Handsenders

E Innerhalb von 1 Minute nach Stromversorgung vorgenommen bzw. zweimal kurz den Taster auf dem Antriebskopf drücken.

ATENÇÃO: IMPORTANTES INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

Para a segurança das pessoas é importante seguir as instruções.

Conserve estas instruções.

- O produto deve ser destinado somente para uso ao qual foi concebido. Todo e qualquer outro tipo de uso deve ser considerado perigoso. SAME Cancelli Automatici S.p.A. não é responsável por danos causados por usos impróprios, errôneos e sem razão. A instalação deve ser feita por pessoal qualificado e especializado. • Certifique-se que as características do elemento móvel sejam compatíveis com o desempenho do motor escolhido. • Não permita que crianças brinquem com os dispositivos de comando fixos. Mantenha os dispositivos de comando portáteis fora do alcance de crianças. Observe o elemento em movimento e certifique-se que ninguém se aproxime até que esteja parado. • Submeta frequentemente o aparelho a testes, para verificar se esteja não balanceado ou apresente desgaste e danos nos cabos ou molas. Não utilize o aparelho caso sejam necessários reparos ou afinações. • Para a limpeza do elemento móvel, desligue a alimentação elétrica do motor. • É rigorosamente proibido: furar, mergulhar em água, deixar cair, martelar, deformar ou colocar pregos e parafusos, desmontar ou adulterar o motor e/ou o cabo de alimentação. • Não instale uma trava ou fecho manual. O elemento móvel deve deslizar perfeitamente e fechar-se com seu próprio peso. Evite atritos também mínimos entre o tubo enrolador e a caixa da persiana, a deixar um pouco de folga lateral para o tubo. • Durante a instalação ou manutenção, com o motor ligado, evite causar golpes mecânicos ou bater com martelo no motor, já que isto poderia danificar a unidade electrónica interna. • O cabo de alimentação é de tipo "Y". Se o cabo para danificado, deve ser substituído pelo fabricante ou por pessoas autorizadas para evitar riscos, sendo necessárias ferramentas específicas. Contrariamente, a garantia perde sua validade.

- Para instalações do motor, em que o fio estiver exposto a agentes atmosféricos, proteja o cabo standard em PVC, cobrindo-o com tubos específicos (conduites, ou luvas de proteção anti UV). • A fim de evitar danos a pessoas e/ou dispositivos, durante o procedimento de memorização é indispensável poder parar o tubo de enrolar motorizado a qualquer momento. • Componentes suplementares, como adaptadores e suportes, devem ser escolhidos com atenção entre os oferecidos pelo fabricante Came Cancelli Automatici S.p.A., através de sua rede de vendas. • Se a instalação encontrar-se na altura do piso inferior a 2,50 m, o motor e as partes condutivas devem ser protegidas. • Se o motor for montado em uma caixa, esta deve ser inspecionável para permitir afinações e controles. • O cabo de alimentação e o cabo da antena devem ser fixados com atenção dentro da caixa de forma que não possam entrar em contacto com as partes em movimento. • Eventuais parafusos usados para a fixação do enrolador não devem tocar o motor. O anel adaptador que acciona o fio de curso não deve ser furado e deve ser ajustado perfeitamente no tubo enrolador. • O diâmetro interno do tubo de enrolar deve ser > do que 37 mm. • O motor deve ser protegido do contacto com a água e humidade. • O aparelho não é destinado a ser usado por pessoas (inclusive crianças) cujas capacidades físicas, sensoriais ou mentais sejam reduzidas, ou com falta de experiência ou conhecimento, a não ser que possam ser beneficiadas, através da intervenção de uma pessoa responsável pela sua segurança, de uma vigilância ou de instruções relativas ao uso do aparelho. As crianças devem ser acompanhadas para certificar-se que não brinquem com o aparelho. • Instale o órgão de manobra do dispositivo de uso manual a uma altura menor do que a 1,8 m.

MODALIDADE DE FUNCIONAMENTO

AUTOMÁTICA. É a modalidade padrão, ao premir **FC**, o elemento móvel se abre ou se fecha completamente, se assim estiver predefinido.

P2 + UP + P2: o motor executa 1 click-clack.

Coloque o elemento móvel no **FC** superior.

Inicie sempre a partir do fio de curso superior.

- Para memorizar a posição, mantenha premida a tecla **Stop** até o motor efectuar um click-clack para confirmar.

Função de protecção do motor

Durante o funcionamento normal se o motor identificar um obstáculo ao movimento do elemento móvel, interrompe a alimentação eléctrica; para retomar, dê um comando na direcção contrária e remova a causa da anomalia.

INSTALAÇÃO

- Aplique um pino quadrado, com relativa borboleta, **②** ou outro suporte apropriado.

- Introduza o adaptador de coroa **③** até a borda externa do casquilho em paralelo com as chaves de inserção.

- Introduza o adaptador de coroa **④** de arraste e fixe-o com o clipe fornecido **⑨**.

- Introduza o motor **⑥** montado no tubo de enrolar **⑦** até a coroa **③**.

- NÃO tente forçar o motor no tubo **⑦**.

- Fixe o tubo **⑦** na polia **④** e utilizar um parafuso auto rosqueador 4,2x10 para evitar possíveis deslizamentos e movimentos axiais do motor **⑥**.

- Para cancelar o ponto intermédio, efectue novamente **P2 + UP + P2**; o motor emitirá um sinal acústico para confirmar.

- O terceiro ponto de **FC** pode ser memorizado como ponto intermédio entre **FC** superior e **FC** inferior ou abaixo do **FC** inferior.

- NÃO utilize parafusos muito compridos, que possam danifar o motor **⑥**.

- Introduza a calota **⑧** no tubo **⑦**.

- Fixe o tubo **⑦** no suporte fixo e ajuste o motor **⑥** de forma que o botão **⑤** possa ser alcançado facilmente.

- Certifique-se que o tubo **⑦** esteja na posição horizontal perfeitamente.

- Para alcançar de qualquer posição o **FC** intermediário, mantenha premida a tecla **Stop** por 5s.

Cancelamento dos FCs **H**

GESTÃO DOS ACESSÓRIOS

É possível ligar ao motor uma ou mais centrais气象器 (vide manual de instalação do produto).

Memorização da central meteo **I**

LIGAÇÕES ELÉCTRICAS **C**

Para a ligação eléctrica à rede de alimentação é preciso prever um interruptor bipolar que garanta a desconexão, com uma distância de abertura dos contactos de 3 mm no mínimo e um fusível apropriado de acordo com as normas de instalação.

Conecte os conectores do cabo de alimentação em uma caixa de derivação, a respeitar a polaridade seguinte:

- (a) azul (neutro), (b) castanho(fase), (c) amarelo/verde (terra).

Em caso de dúvidas, contacte um electricista especializado antes de efectuar qualquer tipo de operação.

• No momento da alimentação o motor emite um sinal sonoro e se não existem transmissores memorizados, faz também um click-clack.

COLOCAÇÃO EM FUNÇÃO

Memorização do primeiro TX **① D**

Actue dentro de um minuto depois de ligar a tensão no motor ou prima brevemente por duas vezes a tecla na cabeça.

P2 + P2 + UP a tecla **UP** comanda o motor no sentido horário (do lado do eixo motor).

P2 + P2 + DOWN a tecla **UP** comanda o motor no sentido anti-horário (do lado do eixo motor).

É possível inverter o sentido de rotação do motor simplesmente a manter premida a tecla na cabeça do motor por cerca de 10 segundos: o motor executa um movimento de click-clack a confirmar.

O motor se move ao premere-se as teclas do TX.

Outros motores ou acessórios não usados ainda, que estejam no raio de acção do TX, devem estar desligados.

Memorização do FC superior

Não no procedimento de memorização de fio de curso.

P2 + UP + P2: o motor executa 1 click-clack.

Coloque o elemento móvel no **FC** superior.

Inicie sempre a partir do fio de curso superior.

- Para memorizar a posição, mantenha premida a tecla **Stop** até o motor efectuar um click-clack para confirmar.

Memorização do FC inferior

Coloque o elemento móvel no **FC** inferior.

Repita o procedimento **E**.

• Depois de ter ajustado os FCs, execute um curso a subir e outra a descer.

GESTÃO TX

Memorização de um TX adicional (2º) **F**

GESTÃO DOS PONTOS FC

Terceiro ponto de FC

- Faça a memorização de fio de curso **P2 + UP + UP**; o motor efectua 1 click-clack.

Coloque o elemento móvel no **FC** desejado.

Efectue o procedimento **E** para confirmar.

O terceiro ponto de **FC** pode ser memorizado como ponto intermédio entre **FC** superior e **FC** inferior ou abaixo do **FC** inferior.

• NÃO tente forçar o motor no tubo **⑦**.

- Fixe o tubo **⑦** na polia **④** e utilizar um parafuso auto rosqueador 4,2x10 para evitar possíveis deslizamentos e movimentos axiais do motor **⑥**.

Para cancelar o ponto intermédio, efectue novamente **P2 + UP + UP**; o motor emitirá um sinal acústico para confirmar.

Cancelamento dos FCs **H**

GESTÃO DOS ACESSÓRIOS

É possível ligar ao motor uma ou mais centrais气象器 (vide manual de instalação do produto).

Memorização da central meteo **I**

OUTRAS GESTÕES

Modalidade Automática/Accção Conservada **L**

- É possível somente após ter memorizado os dois FCs.

Cancelamento de todos os dados memorizados **M**

- Com este procedimento se cancelam os pontos de **FC**, os TXs, os acessórios rádio e o sentido de rotação memorizados.

POLEGAÇÃO ELETRICZNE **C**

Modalidade Automática/Accção Conservada **L**

- É possível somente após ter memorizado os dois FCs.

Cancelamento de todos os dados memorizados **M**

- Com este procedimento se cancelam os pontos de **FC**, os TXs, os acessórios rádio e o sentido de rotação memorizados.

Declaracão CE de conformidade - Came Cancelli Automatici S.p.A. declara que este dispositivo respeita os requisitos essenciais e outras disposições pertinentes estabelecidas pela Directiva 2006/95/CE, 2014/30/CE, 1999/5/CE. Sob solicitação, é disponivel uma cópia idêntica ao original da declaração de conformidade.

Desmantelamento e eliminação - Antes de proceder a qualquer operação de manutenção ou reparo, desligue o aparelho e desligue o fio de curso.

• Desligue o aparelho e desligue o fio de curso.

• Desligue o aparelho e desligue o fio de curso.

• Desligue o aparelho e desligue o fio de curso.

• Desligue o aparelho e desligue o fio de curso.

• Desligue o aparelho e desligue o fio de curso.

• Desligue o aparelho e desligue o fio de curso.

• Desligue o aparelho e desligue o fio de curso.

• Desligue o aparelho e desligue o fio de curso.

• Desligue o aparelho e desligue o fio de curso.

• Desligue o aparelho e desligue o fio de curso.

• Desligue o aparelho e desligue o fio de curso.

• Desligue o aparelho e desligue o fio de curso.

• Desligue o aparelho e desligue o fio de curso.

• Desligue o aparelho e desligue o fio de curso.

• Desligue o aparelho e desligue o fio de curso.

• Desligue o aparelho e desligue o fio de curso.

• Desligue o aparelho e desligue o fio de curso.

• Desligue o aparelho e desligue o fio de curso.

• Desligue o aparelho e desligue o fio de curso.

• Desligue o aparelho e desligue o fio de curso.

• Desligue o aparelho e desligue o fio de curso.

• Desligue o aparelho e desligue o fio de curso.

• Desligue o aparelho e desligue o fio de curso.

• Desligue o aparelho e desligue o fio de curso.

• Desligue o aparelho e desligue o fio de curso.

• Desligue o aparelho e desligue o fio de curso.

• Desligue o aparelho e desligue o fio de curso.

• Desligue o aparelho e desligue o fio de curso.

• Desligue o aparelho e desligue o fio de curso.

• Desligue o aparelho e desligue o fio de curso.

• Desligue o aparelho e desligue o fio de curso.

• Desligue o aparelho e desligue o fio de curso.

• Desligue o aparelho e desligue o fio de curso.

• Desligue o aparelho e desligue o fio de curso.

• Desligue o aparelho e desligue o fio de curso.

• Desligue